

Compte rendu de la première rencontre de la nouvelle Section québécoise de l'ACBM

Report on the First Annual Quebec Chapter of CAML Meeting

Joseph Hafner, McGill University

traduction Denise Prince*

The first annual Quebec Chapter of CAML Meeting was held on Friday, October 24, 2008 at the Université Laval, Quebec City. This inaugural meeting of the newly formed Quebec Chapter of CAML was the successor to two previous Quebec Music Libraries Meetings held in 2005 and 2006 and of a cataloguing workshop held in conjunction with a CAML Annual Conference in Montreal in 2007. This meeting provided an opportunity for 33 participants to share information about music collections in Quebec City, learn about RDA, visit the Université Laval Library Music Collection, enjoy several lightning talks, hear panels discuss processing music materials and designing music library spaces, and end the day with a reception.

The meeting began with welcomes from Silvie Delorme (Director, Library, Université Laval) and Brian McMillan (McGill University), President of the Quebec Chapter of CAML.

The morning program was titled "Music Collections of Quebec City." Carole Saulnier (Archives de folklore et d'ethnologie, Université Laval), Louis Frémont (Bibliothèque Gabrielle-Roy) and Pierre Plante (Conservatoire de musique de Québec) presented interesting information about the collections at their institutions.

Following a short break Daniel Paradis

La première rencontre de la Section québécoise de l'ACBM s'est tenue à l'Université Laval, à Québec, le vendredi 24 octobre 2008. Cette rencontre inaugurale de la nouvelle Section de l'ACBM récemment formée, a succédé aux deux premières Rencontres des bibliothèques de musique du Québec, tenues en 2005 et 2006, et à un atelier de catalogage tenu conjointement avec le Congrès annuel de l'ACBM à Montréal, en 2007. La rencontre a été une belle occasion, pour les 33 participants, d'échanger, d'assister aux discussions de panélistes et de se renseigner sur plusieurs sujets : les RDA, les collections musicales dans la ville de Québec, une visite de la collection musicale de la bibliothèque de l'Université Laval, la préparation matérielle des documents musicaux, l'aménagement des espaces en bibliothèque de musique et, en conclusion de la journée, une réception.

La rencontre a débuté par un mot de bienvenue de Silvie Delorme (directrice de la bibliothèque de l'Université Laval) et de Brian McMillan (de l'Université McGill), président de la Section québécoise de l'ACBM.

Le programme de l'avant-midi était placé sous le thème "Collections musicales de la ville de Québec". Carole Saulnier (des Archives de folklore et d'ethnologie, de l'Université Laval), Louis Frémont (de la Bibliothèque Gabrielle-Roy) et Pierre Plante (du Conservatoire de musique de Québec) ont présenté des informations fort intéressantes sur les collections de leurs institutions.

* © 2008 The author and the Canadian Association of Music Libraries, Archives, and Documentation Centres/L'auteur et l'Association canadienne des bibliothèques, archives et centres de documentation.

(Université de Montréal) presented “RDA: Resource Description and Access”, which was a history and overview of RDA, with information about FRBR and FRAD to better understand how they are related to RDA, examples of how music fits into the RDA structure, along with a timetable of the next steps for RDA.

After lunch was served in the break room, Brian McMillan, Chair (McGill University) and Daniel Paradis, Treasurer (Université de Montréal) led a business meeting to establish the foundations of the Chapter, including formally accepting the constitution and making the temporary board into the first elected Board for the organization. Both of these were accepted by the members. Brian McMillan gave a President’s Report of the activities over the last year, which included the registration of the Chapter in the Registre des entreprises du Québec, opening a bank account, and planning the annual meeting. Joseph Hafner (McGill University), who is a Board Member for CAML, passed along greetings from the CAML Board for a successful meeting. He also invited members to submit articles for the CAML Review, to attend the CAML Annual Conference in Ottawa next May, and participate on the organizing committee for IAML 2012 in Montreal.

After lunch there was a thirty minute session of “Lightning talks” coordinated by Justine Lamoureux (UQÀM), which was a way to showcase topics in short format. The presenters were given just five minutes and a bell was rung when the time was up, which made for some playfulness with this format.

The four participants included:

Après une courte pause, Daniel Paradis (de l'Université de Montréal) a présenté une vue d'ensemble et un historique des "RDA = Ressources : description et accès". En expliquant les liens entre FRBR, FRAD et les RDA, la présentation a illustré, exemples à l'appui, comment s'intègre la musique dans cette structure, ainsi que l'échéancier planifiant l'application des RDA.

C'est durant la période du dîner, dans une salle de la bibliothèque, que s'est déroulée la réunion permettant d'établir les bases de la Section Québécoise. Brian McMillan (Université McGill), président, et Daniel Paradis (Université de Montréal), secrétaire, ont géré cette réunion, la constitution a été acceptée et le Conseil d'administration temporaire est devenu le premier C.A. élu de la Section. Ces deux résolutions ont été acceptées par les membres. Brian McMillan a présenté son compte rendu des activités de la dernière année, à titre de président. Parmi celles-ci, soulignons : l'inscription de la Section Québécoise au Registre des entreprises du Québec, l'ouverture du compte de banque, la planification de l'assemblée annuelle. Joseph Hafner (de l'Université McGill), membre du Conseil d'administration de l'ACBM, a transmis les salutations du C.A., ainsi que ses voeux de succès. Il a aussi invité les membres à soumettre des articles à la *Revue de l'ACBM*, à assister au prochain congrès annuel de l'ACBM, en mai à Ottawa, et à participer au Comité organisateur de l'AIBM, en 2012 à Montréal.

Aussitôt après le dîner, des "Conférences éclairs" d'une durée de cinq minutes, coordonnées par Justine Lamoureux (UQAM), ont présenté différents sujets, sous une forme abrégée. Durant cette séance de trente minutes, la durée de chaque présentation était contrôlée par une clochette, rendant aussi l'exercice amusant. Les quatre participants étaient :

- Justine Lamoureux, a décrit comment elle enrichit le guide des sujets du

- Justine Lamoureux described how she enhanced the subject guide of her library's web site using Subject Plus.
- Daniel Paradis presented two Web resources to help catalogue French baroque music. The first is a thematic catalogue for the works of Jacques Champion de Chambonnières (http://sscm-jscm.press.uiuc.edu/instrumenta_01) and the second, a catalogue of *airs de cour* (<http://philidor.cmbv.fr/>).
- Sylvie Bareil (Université de Sherbrooke) talked about her arrangement with Renaud-Bray in Sherbrooke to provide her with a list of new CD releases.
- Denis Thibault (Conservatoire de musique de Gatineau) demonstrated how he improved the ergonomics of an electric paper cutting machine that he uses with scores, and he included a short video of how the machine works.

In the afternoon there were two concurrent sessions including tours of the Université Laval Library Music Collection and panel presentations. Méliissa Gravel organized the tours of the Université Laval Library Music Collection.

Denise Prince (Conservatoire de musique de Montréal) facilitated the first panel discussion, "Processing Music Materials." The speakers were Dominique Dubé (Conservatoire de musique de Québec), Lyne Laviolette (UQAM), Christiane Melançon (Université de Montréal) and Danielle Poirier (BANQ), who presented various examples of processing, binding and preparations done to music materials in their libraries, especially that of printed

site web de sa bibliothèque, en utilisant "Subject Plus";

- Daniel Paradis, a présenté deux sites gratuits accessibles sur le Web, pour aider le catalogage de la musique baroque française. Le premier est un catalogue thématique des oeuvres de Jacques Champion de Chambonnières (http://sscm-jscm.press.uiuc.edu/instrumenta_01), et le second, un catalogue des *airs de cour* (<http://philidor.cmbv.fr/>);
- Sylvie Bareil (Université de Sherbrooke) a parlé de son expérience, une entente avec Renaud-Bray à Sherbrooke permettant d'obtenir une liste des nouveautés sur CD;
- Denis Thibault (Conservatoire de musique de Gatineau) a démontré comment il a amélioré l'ergonomie d'un massicot électrique qu'il utilise pour les partitions et a présenté un court vidéo sur le fonctionnement de cet appareil.

En après-midi, deux séances se déroulaient simultanément : visites des collections musicales de la bibliothèque de l'Université Laval et présentations avec panélistes. Méliissa Gravel a organisé les visites de la bibliothèque de l'Université Laval.

Denise Prince (Conservatoire de musique de Montréal) a coordonné les discussions du premier panel : "Traitement matériel des documents musicaux". Les invitées étaient : Dominique Dubé (Conservatoire de musique de Québec), Lyne Laviolette (UQAM), Christiane Melançon (Université de Montréal) et Danielle Poirier (BANQ). Chacune d'elles a présenté des exemples de documents traités, reliés et préparés par leur institution respective et, plus particulièrement, des partitions musicales.

music.

Audrey Laplante facilitated the second panel discussion, "Designing Music Library Spaces." Brian McMillan (McGill University) reviewed the design aspects of the Marvin Duchow Music Library, and some changes that have been made since the completion in 2005. Roseline Petitclerc (Bibliothèque Félix-Leclerc) talked about having a music collection within a general public library collection and the redesign and expansion of their library building, which will reopen in November. Denise Prince reviewed the journey of the Conservatoire de musique de Montréal's library after a fire forced them to move, their move to a temporary location, and now into a new library.

At the end of the day three door prizes were also given away during a reception, with musical accompaniment by Sébastien Champagne on piano.

The Quebec City Conference Coordinators were Méliissa Gravel (Université Laval) and Pierre Plante (Conservatoire de musique de Québec).

The sponsoring organizations were Alexander Street Press, Bibliothèques de l'Université du Québec à Montréal, Bibliothèque de l'Université Laval, Gibson Library Connections, McGill University Library and Naxos.

It was exciting to hold the meeting in Québec City during the year celebrating the 400th anniversary of Québec City. Participants, which included academic librarians, library technicians, public librarians, special librarians and others with interests in music libraries, enjoyed a full day of activities and a chance to visit with colleagues from various

Audrey Laplante a coordonné le deuxième panel : "Aménagement des espaces dans les bibliothèques de musique", avec les invités Brian McMillan (Université McGill), Roseline Petitclerc (Bibliothèque Félix-Leclerc) et Denise Prince (Conservatoire de musique de Montréal). Brian McMillan a résumé les aspects d'aménagement de la bibliothèque de musique Marvin Duchow et les modifications apportées depuis sa construction en 2005. Roseline Petitclerc a parlé des défis d'avoir une collection de musique à l'intérieur d'une collection générale dans une bibliothèque publique, ainsi que le réaménagement et l'agrandissement d'un nouvel édifice, dont l'ouverture est prévue en novembre. Denise Prince a raconté l'aventure de la bibliothèque du Conservatoire de musique de Montréal, suite un déménagement précipité par l'incendie de décembre 2005. L'équipe a vécu alors deux aménagements (et déménagements) temporaires, avant de s'installer définitivement dans la nouvelle bibliothèque, en août dernier.

Une réception, sous la musique de Sébastien Champagne (au piano) et au cours de laquelle trois prix de présence ont été tirés, a conclu cette journée.

C'est Méliissa Gravel (Université Laval) et Pierre Plante (Conservatoire de musique de Québec) qui ont été les coordonnateurs de cette Rencontre de Québec.

Nous remercions les commanditaires de cet événement : Alexander Street Press, Bibliothèques de l'Université du Québec à Montréal, Bibliothèque de l'Université Laval, Gibson Library Connections, McGill University Library et Naxos.

La rencontre de Québec a été vraiment stimulante, en cette année du 400^e anniversaire de la ville de Québec. Les participants, bibliothécaires ou technicien(ne)s, des bibliothèques académiques, publiques, ou spécialisées, et ayant tous un intérêt dans les

organizations, share ideas and discuss various issues.

Quebec Chapter of CAML Officers:

- Audrey Laplante (École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal)
- Brian McMillan (McGill University)
- Daniel Paradis (Université de Montréal)
- Justine Lamoureux (UQAM).

The new website for the Quebec Chapter of CAML can found online at : <http://sqacbm.org/>

bibliothèques de musique, ont apprécié cette journée complète d'activités, bénéficiant d'une occasion de rencontrer leurs collègues de différentes organisations, d'échanger leurs idées et de discuter de nombreux sujets.

Les administrateurs de la Section québécoise de l'ACBM sont :

- Audrey Laplante (École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal)
- Brian McMillan (Université McGill)
- Daniel Paradis (Université de Montréal)
- Justine Lamoureux (UQAM).

Consultez le nouveau site web de la Section québécoise de l'ACBM : <http://sqacbm.org/>